POLSKA.  **POLOGNE.**

MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc listopad 1934.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour novembre 1934.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne*	Ciepłota *Température*: średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau*	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne*	Kierunek[2]) i szybkość wiatru *Direction[2]) et vitesse du vent* — godzina — *heures* 7	14	21	Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne*[3])	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée*	Inne spostrzeżenia — *Autres observations*[4])	Wisła — *Vistule*: Stan wody w cm[5]) *Hauteur du fleuve en cm*[5])	Ciepłota *Température* C⁰
	700 – mm	C⁰			mm	%	szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*			0—10	g. — *heures*	mm		godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	
1	39·31	4·52	15·6	+1·1	6·00	89·3	W. N. W. 15	N. N. E. 8	0	10·0	—	15·87	D. Śn.	—267	—
2	44·59	3·30	6·2	0·7	5·03	84·0	S. W. 9	W. S. W. 11	W. S. W. 3	6·7	2·4	0·06	D. Sz.	—254	—
3	49·25	2·72	6·5	—0·2	4·07	72·3	S. 3	W. S. W. 18	W. S. W. 3	3·0	7·6	—	Sz. Mg.	—220	—
4	51·47	2·38	5·9	—2·9	4·50	84·3	0	E. N. E. 24	E. N. E. 10	6·3	4·4	0·33	Mg. D.	—221	—
5	41·00	7·95	14·3	+3·0	6·33	77·3	N. 2	E. S. E. 1	E. S. E. 3	4·0	6·8	—	R.	—239	—
6	35·90	12·85	20·0	6·4	9·17	79·7	0	E. 6	N. E. 6	6·7	6·5	—	R.	—241	—
7	35·54	11·65	16·6	9·6	8·10	77·3	N. W. 1	S. 6	0	7·0	—	—	R.	—230	—
8	36·70	10·22	15·5	3·4	7·73	85·0	0	E. S. E. 16	W. 11	5·0	5·3	5·18	R. Mg. Bł. D.	—242	—
9	39·84	5·33	11·3	3·9	5·43	79·7	W. N. W. 11	W. S. W. 16	S. 6	6·0	3·6	—	—	—253	—
10	40·69	4·72	11·6	—0·2	5·50	84·7	0	E. 6	E. N. E. 3	2·3	6·0	—	Mg. Sz.	—256	—
11	36·36	6·35	11·7	—0·3	5·80	81·3	E. N. E. 2	E. 10	E. 4	2·0	6·6	—	Sz.	—260	—
12	32·44	8·05	11·5	3·1	6·97	88·0	N. E. 2	0	S. E. 1	8·7	—	22·74	Mg. D.	—264	—
13	32·37	6·92	8·7	6·2	7·20	96·7	N. N. E. 2	N. N. W. 6	W. 9	10·0	—	4·77	D.	—252	—
14	41·31	5·72	8·5	4·2	6·60	94·0	W. S. W. 8	E. 8	E. N. E. 7	6·3	3·6	0·12	Mg. R. Sz.	—188	—
15	41·57	5·98	10·1	1·6	6·67	95·0	N. E. 1	E. N. E. 11	E. N. E. 1	7·0	0·9	4·61	D. Mg.	—184	—
16	42·47	8·40	14·9	5·0	7·33	86·0	0	W. N. W. 7	W. S. W. 1	7·7	3·0	0·26	Mg. D.	—206	—
17	39·39	11·38	16·7	2·4	7·30	76·3	E. N. E. 6	S. 11	S. 13	6·7	1·8	—	Mg. R.	—212	—
18	43·84	7·10	12·9	4·9	6·27	81·0	W. 14	W. S. W. 14	0	3·3	7·4	—	R.	—230	—
19	44·93	4·22	6·8	1·8	6·13	93·7	0	E. N. E. 3	W. S. W. 13	10·0	—	6·05	D.	—240	—
20	47·89	2·78	3·3	0·9	4·90	89·0	W. N. W. 16	W. 16	W. 7	10·0	—	1·87	D. Śn.	—244	—
21	51·97	2·80	4·0	+1·5	·73	83·3	W. 10	W. N. W. 8	W. N. W. 13	8·7	—	1·67	Mg. D.	—236	—
22	50·83	0·30	2·3	—1·1	4·33	94·7	W. S. W. 23	W. S. W. 23	W. S. W. 14	10·0	—	—	Mg. Śn.	—225	—
23	47·20	4·90	6·7	+0·8	5·77	90·3	W. 18	W. S. W. 23	W. N. W. 18	10·0	—	1·25	Mg. D.	—229	—
24	52·57	1·25	4·9	—0·2	4·13	81·0	S. W. 2	W. 10	W. S. W. 10	2·7	5·2	—	Mg. Sz.	—238	—
25	52·64	2·20	3·4	—0·7	4·97	93·3	W. S. W. 13	W. S. W. 18	W. S. W. 19	10·0	—	2·91	Mg. Sz. D.	—228	—
26	48·85	4·78	5·3	+2·3	6·03	95·0	W. 20	W. 20	W. S. W. 18	10·0	—	0·66	D.	—229	—
27	49·01	6·60	8·1	4·1	6·67	94·7	W. 23	W. 16	S. W. 14	10·0	—	0·51	Mg. D.	—230	—
28	51·67	7·48	8·0	7·1	6·73	86·7	W. S. W. 19	W. S. W. 21	W. S. W. 23	10·0	—	—	Mg. D.	—210	—
29	51·53	6·90	8·0	6·2	6·23	83·3	W. 18	S. W. 20	W. 14	10·0	—	0·07	D.	—168	—
30	53·99	4·62	6·4	3·2	4·83	76·3	W. N. W. 13	S. S. W. 18	W. S. W. 13	10·0	2·5	0·10	D.	—182	—
31	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przeciętn. *Moyenne*	44·24	5·813	9·52	2·59	6·048	85·8	8·37	12·50	8·57	7·29	Suma 73·6	Suma 69·03	—	—229	[6])

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych.
D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.

[2]) N = Północ *(Nord)* E = Wschód *(Est)*
S = Południe *(Sud)* W = Zachód *(Ouest)*

[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein,* 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux.*

[4]) D = deszcz, *pluie,* Śn = śnieg, *neige,* Sz = szron, *gelée blanche,* Gr = grad, *grêle,* Kr = krupy, *grésil,* Mg = mgła, *brouillard,* R = rosa, *rosée,* Bł = błyskawice, *éclairs,* B = burza. *orage.* Mr = mróz. *froid.*

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; — 0 — 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du pont de Stary Most: — 0 — 198·963 m. *au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

[6]) Brak obserwacji. — *Manque d'observation.*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice Quartiers	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de*: mieszkań *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées*: budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	13	8	1	2	2	22	17	1	4	—	138	390	42	1	2	2	—
I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	2	—	—	—	2	1	1	—	—	—	13	42	1	—	—	—	—
IV Piasek	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	4	20	—	—	—	—	—
V Kleparz	1	—	—	1	—	1	1	—	—	—	9	28	1	—	—	—	—
VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII Stradom	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	2	4	1	—	—	—	—
XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII Półwsie	1	—	—	1	—	1	1	—	—	—	11	40	2	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	5	5	—	—	—	4	4	—	—	—	37	105	3	—	—	—	—
XVI Łobzów	2	2	—	—	—	1	1	—	—	—	4	9	1	—	—	—	—
XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	3	2	—	1	—	29	59	15	—	—	—	—
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	5	16	3	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	4	4	—	—	—	20	61	12	—	—	—	—
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	3	1	—	2	—	4	6	2	—	—	—	—
XXII Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	2	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Liczba i rodzaj realności — *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4 i +	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	20	4	3	3	2	4	1	1	38	1	—	—	—	3	—	—	2	1	—	1	1	2	—	12	4	2	—	3	—	3	3
Inne kontrakty — *Autres contrats*	5	2	3	1	1	—	1	—	13	—	—	—	1	1	—	—	2	—	—	1	—	2	1	—	2	1	—	—	—	1	1
Egzekucja — *Exécution*	2	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—
Śmierć właść. — *Mort du propriétaire*	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	27	8	6	4	3	4	2	1	55	1	—	—	3	4	—	—	4	1	—	2	1	4	1	13	6	4	—	3	—	4	4

(Zmiana nastąpiła w dzielnicy — *Changements survenus dans les quartiers*: I–XXII)

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna z końcem roku / *Population civile à la fin de l'année* 233.066 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 104.058 — kobiet / *femmes* 129.008 — chrześcijan / *chrétiens* 172.857 — żydów / *israélites* 60.209

Ogółem[1]) małżeństw / *Total*[1]) *mariages* 171 — urodzin żywych / *naissances vivantes* 234 — zgonów / *décès* 176 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 58

Na / *Par* 1000 mieszkańców: małżeństw / *habitants: mariages* 8·80 — urodzin / *naissances* 12·05 — zgonów / *décès* 9·06 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 2·99

[1]) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom.*	gr.-kat. *cath.-gr.*	ewangiel. *evang.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Total*	Zamiejsc. *Hab. de passage*
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.*	125	—	—	—	—	—	125	12
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.*	1	1	—	—	—	—	2	—
Ewangielickie — *Evangélique*	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	42	—	—	42	—
Inne — *Autres*	—	1	—	—	1	—	2	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	126	2	—	42	1	—	171	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	12	—	—	—	—	—	—	12

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety — *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	154	—	1	155	10
Wdowi — *Veufs*	11	3	—	14	2
Rozwiedz. — *Divorcés*	2	—	—	2	—
Razem — *Total*	167	3	1	171	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	11	1	—	—	12

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Ogółem — *Total général*: Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt — *Dont deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	65	75	18	15	173	68	2	1	—	—	3	5	85	91	176	73	—	—	—
Grecko-kat. — *Cath.-gr.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	18	26	5[2])	11[2])	60	19	1	2	—	—	3	2	24	39	63	21	—	1	1
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	83	102	23	26	234	—	3	3	—	—	6	—	109	131	240	—	—	1	1
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	37	38	9	3	—	87	3	4	—	—	—	7	49	45	—	94	—	—	1

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 5 chłopców i 11 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 5 garçons et 11 filles issus de mariages israélites rituels.*

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS

Stan cywilny *Etat civil*	rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	grecko-katol. *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	ewangielickie *evangélique* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Ogółem *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	18	31	49	—	—	—	—	—	—	3	4	7	—	—	—	—	—	—	21	35	56	50
Małżeński — *Mariés*	31	18	49	—	—	—	—	—	—	18	5	23	—	—	—	—	—	—	49	23	72	40
Wdowi — *Veufs*	5	31	36	—	—	—	—	—	—	2	5	7	—	1	1	—	—	—	7	37	44	1
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—
Niewiadomy — *Inconnu*	—	2	2	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	2	3	—
Razem — *Total*	54	82	136	—	—	—	—	—	—	24	15	39	—	1	1	—	—	—	78	98	176	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	41	34	75	—	—	—	1	—	1	8	6	14	1	—	1	—	—	—	51	40	—	91

*) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants emporairement à la ville.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence habituelle.

Przyczyny śmierci — Causes des décès (Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée)

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych — Sexe, âge et résidence habituelle des décédés		1 Dur brzuszny i paradury — Fièvres typhoïde et paratyphoïdes	2 Dur osutkowy — Typhus exanthématique	3 Ospa — Variole	4 Odra — Rougeole	5 Płonica — Scarlatine	6 Krztusiec — Coqueluche	7 Błonica — Diphtérie	8 Grypa — Grippe	9 Dżuma — Peste	10 Gruźlica narządów oddechowych — Tuberculose de l'appareil respiratoire	11 Wszystkie inne postacie gruźlicy — Toutes autres tuberculoses	12 Kiła — Syphilis	13 Zimnica — Paludisme	14 Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — Autres maladies infectieuses et parasitaires	15 Rak i inne nowotwory złośliwe — Cancer et autres tumeurs malignes	16 Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — Autres tumeurs	17 Gościec przewlekły i dna — Rhumatisme chronique et goutte	18 Cukrzyca — Diabète	19 Alkoholizm przewlekły i ostry — Alcoolisme chronique et aigu	20 Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — Autres maladies générales et empoisonnements chroniques	21 Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale	22 Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — Hémorragie cérébrale embolie et thrombose	23 Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — Affections du système nerveux et des organes des sens	24 Choroby serca — Affections du coeur	25 Inne choroby narządów krążenia — Affections des vaisseaux sanguins	26 Zapalenie oskrzeli — Bronchite	27 Zapalenie płuc — Pneumonie	28 Inne choroby narządów oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire	29 Biegunka i zapalenie jelit — Diarrhée et entérite	30 Zapalenie wyrostka robaczkowego — Appendicite	31 Choroby wątroby i dróg żółciowych — Affections du foie et des voies biliaires	32 Inne choroby narządów trawienia — Autres affections de l'appareil digestif	33 Zapalenie nerek — Néphrite	34 Inne choroby narządów moczopłciowych — Autres affections de l'appareil urinaire	35 Posocznica i zakażenie połogowe — Septicémie et infection puerpérale	36 Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — Autres affections de la grossesse et de l'accouchement	37 Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion	38 Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc.	39 Starczość — Sénilité	40 Samobójstwo — Suicide	41 Zabójstwo — Homicide	42 Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — Morts violentes ou accidentelles	43 Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — Maladies non spécifiées ou mal définies	Razem — Total	Zamiejscowi — Habitants de passage
Płeć *Sexe*	M. — *H.*	—	—	—	—	1	—	—	—	—	8	1	2	—	2	9	—	—	2	—	1	1	1	5	15	5	—	9	—	1	2	—	1	3	—	—	—	1	—	2	4	1	—	1	78	51
	K. — F.	—	—	—	—	—	1	1	—	—	7	1	1	—	2	13	2	—	1	—	1	1	3	2	17	10	1	11	1	—	2	—	1	2	—	—	—	2	2	10	3	—	—	—	98	40
	Razem *Total*	—	—	—	—	1	1	1	—	—	15	2	3	—	4	22	2	—	3	—	2	2	4	7	32	15	1	20	1	1	4	—	2	5	—	—	—	3	2	12	7	1	—	1	176	91
Klasy wieku — *Séries d'âge*: 0 do 1 mieś. *à 1 mois*	Chł.—*G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	6
	Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	4	2
0 do 1 roku *à 1 an*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	7
	Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	5	5
1 do 4 lat *à 4 ans*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2
	Dz. *F.*	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	5
5 „ 9 „	Chł. *G.*	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1
	Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
10 „ 14 „	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
	Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
15 „ 19 „	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	2
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
20 „ 29 „	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	6	12
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	7	5
30 „ 39 „	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	9
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	8
40 „ 49 „	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	10	6
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	5	4
50 „ 59 „	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	2	—	1	1	—	—	4	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	14	7
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4	—	—	—	—	—	—	1	—	4	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	14	4
60 „ 69 „	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	6	3	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	16	2
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	5	4	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	19	3
70 i *et* + „	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	12	2
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5	1	—	1	—	—	1	1	—	4	5	—	6	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	8	—	—	—	—	34	—
niewiadomy *inconnu*	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — *Quartiers*	I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	9	[redacted]
	II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	
	IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	1	1	—	—	—	1	1	1	—	1	2	—	3	—	—	1	—	1	—	—	—	—	2	—	2	3	—	—	—	23	
	V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	2	1	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	11	
	VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	3	2	—	5	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	17	
	VII Stradom	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	
	VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4	—	—	1	—	—	1	2	—	9	6	—	—	—	—	—	—	1	3	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	31	
	IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
	X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
	XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3	
	XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	8	
	XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
	XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
	XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	
	XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
	XVII Krowodrza	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	11	
	XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
	XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
	XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	
	XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	5	
	XXII Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	2	—	—	—	5	—	—	—	—	1	—	—	1	5	2	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	28	
Razem — *Total*		—	—	—	—	1	1	1	—	—	15	2	3	—	4	22	2	—	3	—	2	2	4	7	32	15	1	20	1	1	4	—	2	5	—	—	—	3	2	12	7	1	—	1	176	
Z tego w szpitalach *Dont dans les hôpitaux*		—	—	—	—	1	1	1	—	—	5	—	2	—	3	6	2	—	1	—	1	2	1	6	7	7	—	9	—	—	4	—	1	—	—	—	—	2	2	2	4	1	—	—	71	
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	z gmin sąsiednich *de communes voisines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	3	—	—	—	—	—	1	3	—	1	—	—	—	13	[redacted]
	z innych miejsc *d'autres lieux*	1	—	—	—	1	—	4	1	—	5	3	2	—	—	11	3	—	1	—	2	—	—	2	5	1	1	4	1	1	4	2	3	4	3	1	1	3	3	—	—	—	5	—	78	
	Razem — *Total*	1	—	—	—	1	—	4	1	—	5	4	2	—	—	11	3	—	1	—	3	—	—	2	6	1	1	5	1	1	5	5	3	4	3	1	1	4	6	—	1	—	5	—	91	
	z tego w szpitalach *dont dans les hôpitaux*	—	—	—	—	1	—	4	1	—	5	4	2	—	—	11	3	—	—	—	2	—	—	2	5	1	1	5	1	1	5	5	3	4	3	1	1	4	6	—	1	—	5	—	87	

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
19,792.558	86	4,263.553	59	15,529.005	27	19,816.957	45	4,280.691	70	15,536.265	75

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
820.482	27.349	28.773	22.694	114·0	819.893	27.330	113·9

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	strata — *perte*
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
746.670	743.010	194.210	490.963	20.830	37.007

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Moteurs*		Innych aparatów — *Autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des electromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*		4.843	46.118	42.127	683.902	28.520·80	3.001	13.630·26	1.452	1.674·57	43.825·63
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	26	1.099	1.679	10.070	384·13	23	123·30	14	11·78	519·21
	ubyło *moins*	—	449	1.044	6.333	268·00	23	137·86	8	35·83	441·69
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		4.869	46.768	42.762	687.639	28.636·93	3.001	13.615·70	1.458	1.650·52	43.903·15

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																								Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																							
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
55	26	29	170	62	108	173	71	102	18	14	4	6	3	3	36	10	26	10	8	2	92	29	63	11	7	4	52	17	35

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas doniesionych *déclarés*	 wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	2293	1998
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	8	8
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	3	3
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	49	49
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	1	1
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	69	69
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	1	1
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicite*	11	11
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	—	—
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	—	—
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	2	2
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	—	—
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	—	—
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	8	8
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	8	8
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	29	26
Spędzenie płodu — *Avortements*	2	1
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	4	4
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	3	3
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	—	—
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	7	5
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	121	51
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	26	20
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	1	1
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	441	255
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	3	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	185	161

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas doniesionych *déclarés*	 wykrytych *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	—	—
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	21	21
Paserstwo — *Recel*	5	5
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	—	—
Hazard — *Jeux de hasard*	—	—
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	33	33
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	48	48
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	—	—
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	30	30
Opilstwo — *Ivresse*	184	184
Przekupstwo — *Corruption*	7	7
Przywłaszczenie — *Usurpation*	15	15
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	—	—
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	162	162
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	63	63
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	36	36
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	31	31
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	29	29
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	4	4
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	25	25
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	20	20
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	228	228
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	82	82
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	—	—
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	1	1
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	3	3
Nieprawny handel — *Commerce illégal*	15	15
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	186	186
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	23	23
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	2	2
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par écrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	50	50
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	5	5
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	3	3
Inne przestępstwa — *Autres délits*	—	—

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. — *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim. et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob., incend. et non assurés*
dach — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
strych — *grenier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
komin — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1
kuchnia — *cuisine*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—
pokoje — *chambres*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	5	4	1	—	4	1	—	4	1	—	—	—	3	—	—	2	—	1	3	—	1	3
piwnica — *cave*	2	2	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	2	—	—	2
inne ubikacje — *autres locaux*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
wolna przestrzeń — *espace libre*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1
Razem — *Total*	12	10	1	—	10	1	—	10	1	—	1	—	7	1	—	4	—	3	7	—	3	7

Pożary — *Incendies*	Dzielnice miasta — Par quartiers: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	1	—	—	1	2	2	—	1	—	—	—	1	—	—	1		—	—	—	1	—	1	11
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
Razem — *Total*	1	—	—	1	2	2	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	2	12
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospa wietrzna *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. conlag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście	—	—	1	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	6
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	5	—	—	3	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	10
IV Piasek	—	—	—	7	—	2	3	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	—	2	17
V Kleparz	—	—	1	5	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9
VI Wesoła	—	—	—	11	—	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	16
VII Stradom	—	8	—	2	—	—	2	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	15
VIII Kazimierz	—	2	1	15	—	2	2	—	1	—	—	—	7	—	—	—	9	—	3	42
IX Ludwinów	—	—	—	3	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
X Zakrzówek	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2
XI Dębniki	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XII Półwsie	—	—	1	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XIII Zwierzyniec	—	1	—	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XIV Czarna Wieś	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
XV Nowa Wieś	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2
XVI Łobzów	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XVII Krowodrza	—	1	—	2	—	—	3	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	10
XVIII Warszawskie	—	2	—	2	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	10
XIX Grzegórzki	—	—	1	2	—	1	1	4	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	1	13
XX Dąbie	—	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XXI Płaszów	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	5
XXII Podgórze	—	—	—	6	—	—	1	2	—	—	—	—	4	—	—	—	16	—	—	29
Razem — *Total*	—	15	6	77	—	7	30	12	2	—	—	—	24	—	—	1	31	—	8	213
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	—	77	—	7	10	1	2	—	—	—	15	—	—	1	—	—	4	117
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	6	—	2	8	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	18
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	16	—	8	9		—	—	—	3	6	1	—	8	—	1	5	57
razem — *total*	—	—	—	22	—	10	17	—	—	—	—	3	7	1	—	9	—	1	5	75
w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	21	—	10	15	—	—	—	—	3	7	1	—	9	—	1	5	72

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	223	4593	20	21	137	59	78	97	45	52	80	38	42	8	3	5	146	63	83
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	2051	24	16	61	24	37	24	9	15	10	8	2	5	2	3	70	23	47
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	2278	17	28	67	32	35	67	34	33	62	28	34	2	1	1	70	37	33
Izolacyjny — *D'isolement*	10	103	15	10	3	—	3	4	1	3	5	—	5	—	—	—	2	1	1
Innych chorób — *Autres maladies*	5	161	20	32	6	3	3	2	1	1	3	2	1	1	—	1	4	2	2

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	3969	3344		625
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	1916	1542	—	374
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	2053	1802		251

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
4.819	2.929	1.163	727	1.215

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Ogółem — *En général*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses; z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	313	—	—	175	62	—	—	14	1	—	—	32	4	288	25
W mieszkaniu — *Dans les logements*	181	—	—	115	46	—	—	9	1	—	—	—	3	174	7
W zakładzie — *Dans l'établissement*	132	—	—	60	16	—	—	5	—	—	—	32	1	114	18

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale).

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
Ogółem — *Total*	chłopców *garcons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
450	120	330	1.250	778	198	87	187	1.154

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 15 lat *enfants jusqu à 15 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Oparzenia *Brûlures*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
1.186	15	140	1.171	698	673	458	40	29	11	81	446	6	8	23	9	204	43	—	8	343	18	652

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	238	43
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	46	29
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait*	1	—
Jaja — *Oeufs*	1533	413
Masło — *Beurre*	17	16
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	6	2
Ser — *Fromage*	3	3
Mąka — *Farine*	—	—
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	13	6
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	9	3
„ zbytkowne — *Gâteaux*	6	3
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	5	1
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie*	1	1
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	—	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	1	1
Owoce świeże — *Fruits*	1	1
Grzyby — *Champignons*	1	1
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	1	—
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	—	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	—	—
Miód pszczelny — *Miel*	1	1
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	14	9

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Lemonjady — *Limonades*	—	—
Korzenie i przyprawy — *Epices*	2	2
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	2	1
Kawa — *Cafe*	2	—
Herbata — *Thé*	1	—
Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	3	1
Woda studzienna — *Eau de puits*	2	—
„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	5	—
„ z Wisły — *Eau de Vistule*	1	—
„ kanałowa — *Eau de canal*	2	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	—	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	2	1
Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques*	—	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	4	2
Oleje techniczne — *Huile technique*	—	—
Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	1	—
Mocz — *Urines*	9	—
Produkty techniczne — *Produits techniques*	11	—
Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	—	—
Razem — *Total*	1944	540

XX. Przypęd zwierząt na targowicę miejską. — Introduction des bestiaux au marché municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia *Provenance et destination*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*	Koni *Chevaux*
	sztuk — pièces								
1) Przypęd — Introduction									
Z Krakowa — *De Cracovie*	1	—	9	1	11	5	—	—	
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	22	3	100	20	145	326	16	6	
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	361	335	326	172	1194	1566	5	1247	
Z reszty wojew. południowych — *Du reste des départements du sud*	127	11	101	157	396	22	—	342	
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	50	2	26	18	96	490	4	1349	933
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	—	—	—	—	—	—	—	1053	
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux*	561	351	562	368	1842	2409	25	3997	933
2) Sprzedaż — Vente									
Do Krakowa — *Pour Cracovie*[1]	558	342	430	347	1677	2393	22	3935	383
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	2	6	103	7	118	9	2	23	258
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	1	1	12	12	26	7	—	31	94
Do reszt. wojew. południowych — *Pour le reste des départements du sud*	—	2	—	—	2	—	1	—	—
Do reszty województw Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	17	2	19	—	—	8	198
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	561	351	562	368	1842	2409	25	3997	933
[1]) Z tego przeznaczono do zabicia w rzeźni miejskiej — *Dont destinés à abattage dans l'abattoir municipal*	558	342	427	347	1674	2393	25	3935	186

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w rzeźniach mięsa *Production des abâttoirs*	kg.
z buhaji — *de taureaux*	116.349
z wołów — *de boeufs*	72.569
z krów — *de vaches*	88.249
z jałówek — *de veaux d'un an*	56.975
z cieląt — *de veaux*	83.195
ze świń — *de porcs*[1]	515.522
z owiec — *de brebis*	2.160
z kóz — *de chèvres*	—
z koni — *de chevaux*[2]	23.138
Razem — *Total*	955.997

Dowieziono — *Introduction*	kg.
mięsa wołowego — *boeuf*	68.370
„ cielęcego — *veau*	27.355
„ baraniego — *mouton*	11.010
„ wieprzowego — *porc*	58.471
Razem — *Total*	165.206
wędlin — *viande fumée*	15.811
słoniny — *lard*	11.959
podrobiu — *tessure*	2.407
tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	1.621

Z czego na wywóz. — *Dont pour export* [1]) 73.685 kg. [2]) -

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Mąka pszenna 0—60% *Farine de froment*	1 kg.	0·35	0·34	0·34	0·34	0·34	0·34
„ „ 0—20% „ „ „	„	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
Mąka żytnia typ. krak. — *Pain de seigle type crac.*	„	0·28	0·28	0·28	0·28	0·28	0·28
Mąka żytnia typ. pozn. — *Pain de seigle type posn.*	„	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30
Chleb żytni 50—55% — *Pain de seigle*	„	0·35	0·35	0·35	0·35	0·35	0·35
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	0·32	0·32	0·32	0·32	0·30	0·32
Chleb sitkowy — *Pain bluté*	„	0·26	0·25	0·25	0·25	0·25	0·25
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·38	0·38	0·38	0·38	0·36	0·38
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·04	0·04	0·04	0·04	0·04	0·04
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·46	0·46	0·46	0·46	0·46	0·46
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·55	0·50	0·50	0·50	0·50	0·51
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·56	0·50	0·50	0·50	0·50	0·51
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·28	0·28	0·28	0·28	0·28	0·28
Ryż Moulmein — *Riz Moulmein*	„	0·85	0·85	0·85	0·85	0·85	0·85
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·48	0·44	0·44	0·44	0·40	0·44
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·65	0·65	0·65	0·65	0·65	0·65
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·08	0·10	0·10	0·10	0·10	0·10
Cebula — *Oignons*	„	0·16	0·16	0·16	0·16	0·17	0·16
Kapusta biała — *Choux*	szt.-pièce	0·06	0·06	0·06	0·08	0·08	0·07
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·24	0·24	0·24	0·24	0·24	0·24
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·08	0·10	0·10	0·10	0·10	0·10
Ogórki świeże — *Concombres frais*	„	—	—	—	—	—	—
„ kwaszone — *Concombres aigres*	szt.-pièce	0·08	0·08	0·08	0·08	0·08	0·08
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	0·45	0·45	0·60	0·60	0·80	0·58
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	0·90	0·90	1·00	1·00	1·00	0·96
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	0·70	0·70	0·90	0·90	—	0·80
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	1·20	1·20	1·40	1·40	1·40	1·32
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·11	0·12	0·12	0·12	0·12	0·12
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·16	0·16	0·16	0·16	0·17	0·16
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·19	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—	—	—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·00	1·20	1·20	1·20	1·20	1·16
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	2·80	2·80	2·80	2·80	3·00	2·84
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	2·20	2·20	2·25	2·40	2·60	2·33
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·09	0·09	0·10	0·10	0·11	0·10
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc. de chauffage*	10 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·50	0·53	0·50	0·50	0·50	0·51
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·38	0·38	0·38	0·38	0·38	0·38
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·46	0·46	0·46	0·46	0·46	0·46
Gaz do oświetlenia [1]) — *Gaz d'éclairage*	1 m^3	0·47	0·47	0·47	0·47	0·47	0·47
Prąd elektryczny do oświetlenia [2]) — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwn.	0·66	0·66	0·66	0·66	0·66	0·66
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	1·40	1·56
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	1·20	1·36
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	2·30	2·35	2·45	2·35	2·50	2·39
Gęsi — *Oies*	„	3·50	3·50	3·25	3·00	3·50	3·35
Indyki — *Dindons*	„	4·00	4·25	4·00	4·50	4·75	4·30
Kaczki — *Canards*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	2·20	2·04
Kury — *Poules*	„	2·50	2·50	2·50	2·50	2·50	2·50
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	2·00	2·00	1·90	1·80	1·80	1·90
Karpie — *Carpes*	1 kg.	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	3·50	—	—	3·50
Szczupaki — *Brochets*	„	3·50	3·50	3·50	3·00	3·50	3·40
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·40	0·40	0·45	0·45	0·43	0·43
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	2·80	2·80	2·80	2·80	2·80	2·80
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	3·00	3·00
Kiszki — *Boudins*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80
Sadło — *Saindoux*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	1·60	1·76
Serdelki — *Cervelas*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
Słonina solona — *Lard salé*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	1·40	1·56
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	1·80	1·96
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	2·60	2·60	2·60	2·60	2·60	2·60
„ krajana — *Jambon coupé*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00
Wędzonka — *Lard fumé*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	12·00	12·00	12·00	12·00	12·00	12·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	30·00	30·00	30·00	30·00	30·00	30·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	20·00	20·00	20·00	20·00	20·00	20·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	12·00	12·00	12·00	12·00	12·00	12·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	4·50	4·50	4·50	4·50	4·50	4·50
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	1·50	1·50
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·36	0·36	0·36	0·36	0·36	0·36
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	11·00	11·00	11·00	11·00	11·00	11·00
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	5·20	5·20	5·20	5·20	5·20	5·20
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Soda do prania — *Soude*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20

B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Pszenica — *Froment*	100 kg.	19·25	19·00	19·25	19·00	19·25	19·15
Żyto — *Seigle*	„	15·75	15·60	15·45	14·75	15·33	15·38
Jęczmień — *Orge*	„	16·13	15·75	15·75	15·75	15·75	15·83
Owies — *Avoine*	„	15·38	15·00	15·00	14·75	14·75	14·98
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	16·50	16·50	16·50	16·50
Ryż — *Riz Moulmein*	„	69·00	69·00	69·00	69·00	69·00	69·00
Rzepak — *Colza*	„	41·75	42·00	42·00	41·75	41·50	41·80
Groch — *Pois Victoria*	„	48·50	48·00	51·50	50·00	50·00	49·60
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	—	—	23·00	22·50	22·50	22·67
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	25·50	24·00	24·00	24·00	24·00	24·30
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	24·00	22·00	21·50	21·00	21·00	21·90
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	23·50	22·00	22·00	21·00	21·00	21·90
Fasola klockowa — *Haricots*	„	25·50	23·00	24·00	24·00	24·00	24·10
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 0—60% — *Farine de froment 0—60%*	„	30·50	30·00	30·50	29·50	29·50	30·00
Mąka pszen. 0—20% — *Farine de froment 0—20%*	„	36·00	36·00	36·00	36·00	36·00	36·00
Mąka żyt. 65% typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	25·00	24·50	24·50	24·13	24·00	24·43
Mąka żyt. 65% typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	25·75	25·50	25·50	25·00	25·50	25·45
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	23·00	22·88	22·75	22·50	22·50	22·73

[1]) Z 5% podatkiem — *avec 5% d'impôt.* [2]) Z 10% podatkiem — *avec 10% d'impôt.*

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	25·00	25·00	25·00	25·00	25·00	25·00
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	4·25	4·25	4·25	4·00	4·25	4·20
Siano — *Foin*	„	8·00	8·50	8·50	8·25	8·50	8·35
Słoma długa — *Paille longue*	„	5·50	5·50	5·25	5·25	5·50	5·40
„ mierzwa — *Paille menue*	„	4·38	4·25	4·25	4·13	4·50	4·30
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·48	0·47	0·47	0·44	0·41	0·45
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	0·67	0·60	0·62	0·57	0·63	0·62
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	0·60	0·55	0·55	0·52	0·53	0·55
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	0·60	0·65	0·62	0·64	0·65	0·63
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·85	0·80	0·83	0·77	0·85	0·82
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·68	0·76	0·68	0·70	0·72	0·71
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	0·95	0·95	0·91	0·90	0·93	0·93
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	0·50	0·49	0·46	0·49	0·49	0·49
„ — cena najwyższa *prix maxim.*	„	0·98	0·89	0·90	0·87	0·87	0·90
„ — cena najczęstsza *prix le plus fréquent*	„	0·73	0·73	0·63	0·64	0·64	0·67
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	3·30	3·30	3·30	3·30	3·30	3·30
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	3·50	3·50	3·50	3·50	3·50	3·50

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu — *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*				Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*				Stan uprawnień z końcem miesiąca[1]) — *Etat des autorisations à la fin du mois*			
	Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Ogółem uprawnień — *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	137	125	11	1	41	34	4	3	—	—	—	—
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie metali — *Métaux*	5	2	3	—	1	—	1	—	—	—	—	—
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	2	1	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	4	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	4	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	7	5	2	—	2	1	1	—	—	—	—	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	8	5	3	—	2	1	1	—	—	—	—	—
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	13	13	—	—	4	4	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	4	4	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	6	3	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	72	72	—	—	27	26	—	1	—	—	—	—
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	7	7	—	—	3	1	—	2	—	—	—	—
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) Brak danych, do chwili ukończenia rewizji katastru przemysłowego. — *Manque des données jusqu' à l'achèvement de la révision des autorisations industrielles.*

XXIV. Pośrednictwo pracy. — Placement.

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Liczba osób objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*: Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	w tem skutkiem obj. pracy — *dont par le placement*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	w tem uprawn. do zasiłku — *dont ayant droit à secours*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Liczba osób[1]) objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*																							
	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*			Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*			Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*						Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *a la fin du mois*					
							razem — *total*			w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*			razem — *total*			w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przetwory zwierz. - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemicz. - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifik. — *Ouvriers non-qualifiés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Służba domowa — *Domestiques* . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy folwarcz.-*Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs* . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau* .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe - *Autres emplois intellectuels*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Z powodu reorganizacji ubezpieczeń brak dat. — *Manque des données à cause de la réorganisation des assurances.*

XXV. Ubezpieczalnia Społeczna [1]). — Assurances Sociales [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres* [3])				Ogółem ubezpieczonych[2]) *Nombre total des assurés*[2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations*							Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*			Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
						pierwszych — *premières*			następnych — *suivantes*						
z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*		Ogółem *Total général*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	
84.042	4.171	3.899	84.314	—	50.161	24.770	22.200	2.570	25.391	24.790	601	1.372	79	55	69

[1]) Liczby obejmują miasto i powiat krakowski. — *Nombres comprennent la ville et l' arrondissement de Cracovie.* [2]) bez członków — *sans membres.*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*				Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*				Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
		złotowe — *en zlotys*		dolar. — *en dollars*		złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*			
Zł.	$	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	$	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	$	Zł.	$
45,591.951·94	1,277.972·64	4431	2,924.168·13	--	—	3633	2,057.685·59	198	34.578·22	46,458.434·48	1,243.394·42

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*			Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*			Przekazów — *Mandats-poste*		Czeków — *Chèques*		Wkładek — *Versements a la caisse d'épargne*	
razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires* (przesyłek — *envois*)	poleconych *recommandés* (przesyłek — *envois*)	razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres a valeur déclarée*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
n a d a n y c h — *e x p e d i e s*						w p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l'e x p é d i t e u r*					
5,345.075	5,233.874	111.201	55.681	52.245	3.436	28.938	2,547.638·62	61.691	12,843.150·86	6.603	420.698·75
n a d e s ł a n y c h — *r e ç u s*						w y p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l a p o s t e*					
5,500.263	5,160.210	340.053	220.317	206.767	13.550	41.301	2,938.303·81	11.268	793.142·16	10.985	1,209.218·16[1])

[1]) W tem emerytury i renty 947.773·00 zł. — *Dont rentes et pensions de retraite.*

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*		Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*		
Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
5.845	15.688·46	73.213	6.813	66.400

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*: przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*	Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*: ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
9.574	125.546·02	2.400	1.024	284	100.912	48.813	52.099

XXX. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques[1]).

	Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures*: motorowych *à moteur*: całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	przyczepnych *remorques*: całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trajets faits par les voitures*[2]): motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
	Razem — Total	33·708	1,274.828[3])	1.419	44	7	271	26.411	647	265.946	255.194	10.752
1	Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	161.400	261	—	—	—	6.612	—	36.340	36.340	—
2	Rynek Główny—ulica Podchorążych *Place centrale—rue Podchorążych*	2·698	147.000	240	44	—	—	6.323	—	36.153	36.153	—
3	Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	228.400	270	—	5	204	4.850	522	57.739	51.495	6.244
4	Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	—	4	—	—	—	76	—	304	304	—
5	Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·930	81.200	145	—	—	—	3.471	—	28.552	28.552	—
6	Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	225.800	299	—	—	48	4.775	95	66.401	64.859	1.542
7	Bonarka—Cmentarz Rakowicki *Bonarka—Le Cimetière de Rakowice*	6.045	7.200	8	—	2	—	112	11	1.548	1.403	145
8	Salwator—Cmentarz Rakowicki *Colline de Salvator—Le cimetière de Rakowice*	4.550	122.600	192	—	—	19	192	19	38.909	36.088	2.821

[1]) **Dane S. A. Krakowskiej Miejskiej Koleji Elektrycznej. — Selon les données de Tramway électrique de la ville de Cracovie.**

[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*

[3]) W tem: 301.228 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 301.228 de personnes profitant d'un abonement.*

Zarząd Miejski w stoł. król. Mieście Krakowie, Biuro Statystyczne. — Administration municipale à Cracovie, Bureau statistique.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.